

Vesuvio, dove la Natura diventa scoperta, storia, sapore

Vesuvius, where Nature becomes
discovery, history, flavor



Il Parco Nazionale del Vesuvio

Vesuvius National Park



© Carlo Falanga

Riserva MaB Unesco

“Somma-Vesuvio e Miglio d’Oro”

Somma-Vesuvio and Miglio d’Oro Biosphere Reserve

La Riserva della Biosfera “Somma-Vesuvio e Miglio d’Oro” include il territorio del Parco nazionale del Vesuvio e la fascia costiera circostante, compresa l’area di Pompei e le ville vesuviane del XVII e XVIII secolo dislocate lungo il cosiddetto “Miglio d’Oro”, che da sole costituiscono un patrimonio architettonico di eccezionale valore.

La Riserva fu inserita nell’ottobre del 1997 nella rete delle Riserve mondiali della Biosfera previste nel Programma UNESCO “Man and the Biosphere - MAB”, nella tipologia “cultural landscape”, che contraddistingue territori per la forza aggregante e permeante dell’elemento naturale nei confronti dei fenomeni di tipo religioso, artistico e culturale.

The “Somma-Vesuvio and Miglio d’Oro” Biosphere Reserve comprises the territory of the Vesuvius National Park and the adjacent coastal area, with Pompeii and the Vesuvian villas of the seventeenth and eighteenth centuries along the so-called “Miglio d’Oro”, an extraordinary heritage in itself. In October 1997 the Reserve joined the network of World Biosphere Reserves, in the UNESCO “Man and the Biosphere - MAB” program, as a “cultural landscape”, which denotes territories where nature is the aggregating and permeating force of religious, artistic and cultural phenomena.



Raffaele De Luca
Presidente
Ente Parco Nazionale
del Vesuvio

Il Parco Nazionale del Vesuvio rappresenta il cuore pulsante di una terra che da millenni si rigenera, regalando a chiunque la percorra tutti i segni di una storia singolare e affascinante. Il Somma-Vesuvio è il fulcro di un patrimonio di inestimabile valore, che dobbiamo preservare con cura ed al quale dobbiamo dedicare la nostra massima attenzione. La bellezza naturale di questi luoghi, la loro storia geologica e archeologica, i panorami mozzafiato e le antiche tradizioni agricole fanno dell’area vesuviana uno dei luoghi più affascinanti da esplorare. **Benvenuti!**

The Vesuvius National Park represents the pulsating heart of a land that has been regenerating for millennia, offering anyone who traverses it all the signs of a unique and fascinating history. Mount Somma-Vesuvius is the focal point of an invaluable heritage to which we must dedicate our attention and preserve with care. The natural beauty of these places, their geological and archaeological history, breathtaking landscapes, and ancient agricultural traditions make the Vesuvian area one of the most captivating places to explore. **Welcome!**



© Alex MacLean

Anno di istituzione dell’Ente
Park Authority was established in

Superficie / Surface

Altitudine max / Max Altitude

Riserve/Reserves

SIC / SCI

ZPS / SPA

Sentieri / Trails

Specie vegetali / Plants

Specie vertebrati Vertebrates

Minerali / Minerals

Comuni del Parco
Park municipalities

1995, DPR del 5/06/1995
Italian Decree 5 June 1995

8482 ettari / hectares

1281 m Vesuvio / Vesuvius
1132 m Punta del Nasone, Monte Somma / Mt. Somma

Riserva Forestale di Protezione (Forestry Reserve)
Tirone - Alto Vesuvio
Riserva MaB Unesco “Somma-Vesuvio e Miglio d’Oro”
“Somma-Vesuvio and Miglio d’Oro” Unesco MaB Reserve

Vesuvio, Monte Somma / Vesuvius, Mt. Somma

Vesuvio, Monte Somma / Vesuvius, Mt. Somma

11 percorsi per 70 km di camminamento
11 trails for 70 km

750

170 circa / approx. 170

270 circa / approx. 270

Boscoreale, Boscotrecase, Ercolano, Massa di Somma, Ottaviano, Pollena Trocchia, Sant’Anastasia, San Giuseppe Vesuviano, San Sebastiano al Vesuvio, Somma Vesuviana, Terzigno, Torre del Greco, Trecase

Come raggiungere il Parco

How to reach the Park

Sede & info-point

Office & info-point

IN AUTO

per il versante costiero: percorrere l'autostrada **A3 Napoli-Salerno** fino all'uscita di **Ercolano** da dove raggiungere **via San Vito** o di **Torre del Greco** da dove raggiungere **via Vesuvio** e proseguire su **via Osservatorio** seguendo le indicazioni per la cima del vulcano.

per il versante boschese: uscire dall'autostrada **A3** a Torre Annunziata e proseguire in direzione Trecase.

per il versante sommano: seguire la **SS 268**, raggiungibile da Napoli, seguendo le indicazioni per i Comuni vesuviani, e da Nola percorrendo la **SS 162**.

TRASPORTO PUBBLICO:

I Comuni del Parco, esclusi San Sebastiano al Vesuvio e Massa di Somma, sono raggiungibili con la **Circumvesuviana-EAV** tramite le linee di Sorrento, Poggiomarino e Sarno (info: www.eavsrl.it). Dalla stazione di Ercolano Scavi gli autobus di **Vesuviana Mobilità** conducono in mezz'ora al piazzale di quota 1000 (info: www.vesuvianamobilita.it).

È possibile raggiungere il Vesuvio anche in autobus da Pompei e Napoli (piazza Piedigrotta). San Sebastiano al Vesuvio e Massa di Somma sono raggiungibili da Napoli (piazza Garibaldi) con linee **ANM** e **CTP**.

BY CAR

along the coast: take the **A3 Napoli - Salerno motorway**: exit **Ercolano**, take **via San Vito** and continue along **via Osservatorio** following the signs for the top of the volcano. or exit **Torre del Greco exit**, where reach via Vesuvio and continue along via Osservatorio following the signs for the top of the volcano.

by South-East side: exit the **A3 motorway** at Torre Annunziata and continue towards Trecase.

by Monte Somma side: follow the **SS 268**, reachable from Naples, following the indications for the Vesuvian Municipalities, and from Nola along the **SS 162**.

BY PUBLIC TRANSPORT:

It is possible to reach all the Municipalities of the Park, with the exception of San Sebastiano al Vesuvio and Massa di Somma, by **Circumvesuviana** train, Sorrento, Poggiomarino and Sarno lines (info: www.eavsrl.it). At Ercolano Scavi station the buses of the **Vesuviana Mobilità** take you to Mt. Vesuvius (piazzale quota 1000) in 30 minutes. (info: www.vesuvianamobilita.it)

You can also reach Vesuvius by bus from Pompeii or Naples (Piedigrotta Square). The town of San Sebastiano al Vesuvio and Massa di Somma can be reached from Naples, Piazza Garibaldi) with **ANM** and **CTP** bus lines from Naples (Piazza Garibaldi).



© Carlo Falanga

SEDE / OFFICE

Ottaviano – Palazzo Mediceo
via Palazzo del Principe
tel / ph **+39 081 865 39 11**
epnv@pec.it / protocollo@epnv.it

Ufficio Protocollo:
lunedì-venerdì / Monday-Friday
9:00-13:30 / 14:00-15:00

INFOPOINT

Rifugio Imbò
Strada Provinciale Ercolano-Vesuvio
Biglietteria Gran Cono / Ticket office

Casa del Custode
Ottaviano - via Palazzo del Principe 2

Museo all'aperto di Ottaviano
Osservatorio Ambiente e Legalità
Ottaviano Outdoor Museum
Environmental Protection
Observatory
tel / ph **+39 827 08 66**
Ottaviano - via Palazzo del Principe 4
apertura estiva / summer opening
info:
Circolo Legambiente Mimmo Beneventano

www.parconazionaledelvesuvio.it

Vesuvio e Monte Somma: il complesso vulcanico

Vesuvius and Mount Somma:
the volcanic complex

La geologia

Il complesso vulcanico ha un'età inferiore a 39.000 anni e ha terminato la prima fase della sua attività, dominata da colate laviche ed esplosioni di bassa energia, circa 22.000 anni fa. I prodotti di queste eruzioni affiorano lungo i fianchi del Monte Somma e sono ben visibili sui tracciati dei sentieri n. 1 (La Valle dell'Inferno) e n. 2 (Lungo i Cognoli), entrambi risalenti da Ottaviano.

Successivamente il vulcano ha generato 4 eruzioni pliniane, precedute da lunghi periodi di quiescenza, e circa 10 eventi esplosivi di minore energia. L'ultimo evento pliniano è l'eruzione del 79 d.C., che ha ancora una volta modificato la caldera del Somma, all'interno della quale si è poi formato il cono recente, con l'alternarsi di periodi di attività stromboliana persistente ed attività effusiva. Le sequenze stratigrafiche delle eruzioni pliniane si ritrovano in prossimità di tagli naturali, stretti valloni, cave abbandonate. Un esempio è visibile lungo il tracciato del sentiero n. 8 (Il trenino a cremagliera).

In epoca storica gli eventi di maggiore energia sono stati le eruzioni subpliniane di Pollena (472 d.C.) e del 1631. Il Vesuvio è stato caratterizzato da fasi di attività a condotto aperto e fasi a condotto ostruito. Le prime sono state dominate da eruzioni frequenti, esplosive-effusive, di bassa energia. I prodotti di queste ultime sono presenti lungo i sentieri n. 4 (Attraverso la Riserva Tirone) e n. 6 (Lungo la strada Matrone).

Questo tipo di attività ha caratterizzato il vulcano nell'ultimo periodo, compreso tra il 1631 ed il 1944, data dell'ultima eruzione. Le lave di quest'ultima eruzione sono ben visibili lungo la parte finale del tracciato del sentiero n. 9 del Parco, "Il fiume di lava".

Geology

The volcanic complex is less than 39,000 years old. Its earliest phase of activity, characterized by lava flows and low-energy explosions, ended about 20,000 years ago. The signs of those eruptions are visible on the slopes of Mount Somma and along trails n. 1 (Across Valle dell'Inferno) and n. 2 (Along the Cognoli), both starting at Ottaviano.

Later the volcano generated 4 Plinian eruptions, preceded by long periods of quiescence, and about 10 lower energy events. The latest Plinian event is the 79 A.D. eruption, which further modified the Somma caldera, inside which the recent cone formed, with periods of persistent Strombolian activity alternating with periods of effusive activity.

The stratigraphic sequences of Plinian eruptions are visible in ravines, narrow valleys, abandoned quarries. An example is visible along trail n. 8 (The old rack train).

In historical age the highest energy events were the subplinian eruptions of Pollena (472 A.D.) and 1631. Mount Vesuvius activity has been alternately marked by open conduit phases with low energy eruptions whose products are present along trails n. 4 (Across Riserva Tirone) and n. 6 (Along the Strada Matrone), and periods of dormancy.

Between 1631 and 1944, year of the latest eruption the volcano was in a period of rest. The lavas of the 1944 eruptions are well visible along the final part of trail n. 9, "The lava river".



L'ambiente

The landscape

All photos of Flora and environment © Archivio EPNV



Flora



Fauna

All photos of Fauna © Carlo Falanga



© Carlo Falanga

Il Vesuvio e il Monte Somma si differenziano per alcuni aspetti ambientali: il primo più arido e assolato, con tipica vegetazione spontanea di tipo mediterraneo, pinete artificiali e boschi di leccio; il secondo è più umido con una vegetazione boschiva di tipo appenninico: boschi misti di castagno, quercia, ontano, acero e leccio e, raramente, anche la betulla.

Mount Vesuvius and Mount Somma differ in some environmental aspects: the former is dry and exposed to sun, with the typical Mediterranean spontaneous vegetation, planted pine woods and holm oak woods; on the latter the soil is moist with a Apennine type wood vegetation; mixed woods of chestnuts, oaks, alders, maples and holm oaks and a few birches.



© Carlo Falanga



circa **750 specie vegetali**
18 specie endemiche
23 specie di orchidee selvatiche
Di grande interesse il lichene *Stereocaulon vesuvianum*, primo colonizzatore delle lave, il raro endemismo *Silene giralдії* e la *Betulla*, testimonianza relitta di condizioni climatiche più fredde in epoche passate.

approx. **750 plant species**
18 endemic species
23 species of wild orchids
Of great interest, the *Stereocaulon vesuvianum*, a lichen, the first colonizer of the lavas, the rare *Silene giralдії*, and the *Birch*, the evidence of colder climatic conditions in past eras.

oltre **150 specie di uccelli**
30 specie di mammiferi circa
10 specie di chiroteri
8 specie di rettili
2 specie di anfibi
44 specie di farfalle
8 famiglie di apoidei e formicidi
1300 specie di artropodi circa

Over **150 species of birds**
30 species of mammals about
10 species of bats
8 species of reptiles
2 species of amphibians
44 species of diurnal moths
8 families of Apoidea and formicides
about **1300 species of arthropods**



I sentieri del Parco

The trails



Visita al cratere del Vesuvio

Visit to the crater of Vesuvius

11 SENTIERI:

6 sentieri natura
(n. 1, 2, 3, 4, 5 e 8)
1 sentiero educativo (n. 9)
1 sentiero panoramico (n. 6)
1 sentiero agricolo (n. 7)
oltre 70 Km di camminamento

11 TRAILS:

6 nature trails
(n. 1, 2, 3, 4, 5 and 8)
1 educational trail (n. 9)
1 panoramic trail (n. 6)
1 agricultural trail (n. 7)
over 70 km of trails



© Archivio EPNV



© Daniela Mastronardi

Il sentiero natura n. 5 "Il Gran Cono" percorre il bordo inferiore del cratere del Vesuvio. Lungo tutto il tracciato le vedute sono di una bellezza indimenticabile: il Monte Somma, la Valle del Gigante, il Golfo di Napoli e le sue isole. Prima di intraprendere la salita si può visitare uno degli infopoint del Parco Nazionale del Vesuvio dove si possono ricevere informazioni utili sull'area protetta.

The nature trail n. 5 "The Gran Cono" runs along the lower edge of the crater of Vesuvius. It offers a spectacular view of the volcano and a breathtaking view of the Mount Somma, Valle del Gigante and the Bay of Naples. Before starting, visit one of the Infopoints of the Vesuvius National Park where you can receive useful information on the Park and buy the trail map.



© Archivio EPNV

Il Parco Nazionale del Vesuvio

Vesuvius National Park



La rete sentieristica è in fase di complessiva riqualificazione e manutenzione; alcuni sentieri

potrebbero non essere dotati di cartellonistica e segnaletica. Contattare l'Ente Parco per ulteriori informazioni.

The trail network is undergoing maintenance works and some trails may not be equipped with signs. Contact the Park Authority for more information.

1 LA VALLE DELL'INFERNO

ACROSS VALLE DELL'INFERNO

▶ **Ottaviano** ↔ 12390 mt

Il sentiero percorre i luoghi più belli e rappresentativi del Parco e attraversa l'antica caldera del Somma fino alle lave più prossime al Vesuvio.

The trail crosses the most beautiful and representative areas of the Park and runs along the ancient caldera of Mount Somma up to the lavas closest to Mount Vesuvius.

2 LUNGO I COGNOLI

ALONG THE COGNOLI

▶ **Ottaviano** ↔ 11568 mt

È uno dei percorsi più selvaggi. Si snoda lungo il versante orientale del Monte Somma superando i Cognoli di Ottaviano e di Levante, creste dell'antico vulcano.

It is a very wild trail along the eastern slope of Mount Somma, passing the "Cognoli di Ottaviano" and "di Levante", the ridges of the ancient volcano.

3 IL MONTE SOMMA

THE MOUNT SOMMA

▶ **Ercolano** ↔ 9109 mt

Il sentiero percorre i Cognoli di Trocchia e di Sant'Anastasia sino a raggiungere Punta Nasone, la cima più alta dell'antica caldera.

The trail crosses the "Cognoli di Trocchia" and "Cognoli di Sant'Anastasia", up to Punta Nasone, the highest peak of the old caldera.

Il territorio del Parco Nazionale del Vesuvio è un concentrato di ricchezze naturalistiche, geologiche, paesaggi mozzafiato, coltivazioni secolari e tradizioni che rendono l'area vesuviana uno dei luoghi più affascinanti e tra i più visitati al mondo.

The area of the Vesuvius National Park is rich in natural resources, geology, breath-taking landscapes, age-old cultivations and traditions that make the Vesuvius area one of the most fascinating and most visited places in the world.

4 ATTRAVERSO LA RISERVA TIRONE

ACROSS RISERVA TIRONE

▶ **Ercolano** ↔ 11260 mt

Il sentiero attraversa la Riserva Forestale di Protezione Tirone-Alto Vesuvio, con splendidi tratti panoramici sul Golfo di Napoli e sul Vesuvio.

This trail delves into the Tirone-Alto Vesuvio Forestry Reserve, with beautiful views over the Bay of Naples and Vesuvius.

5 IL GRAN CONO

THE GRAN CONO

▶ **Ercolano** ↔ 4010 mt

Il sentiero percorre il bordo inferiore del cratere del Vesuvio. Le vedute sono di una bellezza indimenticabile: il Monte Somma, la Valle del Gigante, il Golfo di Napoli.

The trail runs along the lower edge of the Mount Vesuvius crater. It offers a spectacular view of the volcano, a stunning view of the Mount Somma and Valle del Gigante and of the Bay of Naples.

6 LA STRADA MATRONE

ALONG THE STRADA MATRONE

▶ **Trecase** ↔ 14175 mt

Il sentiero ripercorre la strada tracciata negli anni '20-'30 dai fratelli Matrone per salire al Gran Cono. Le curve e i tornanti permettono di godere di scorci panoramici mozzafiato.

This trail follows the path paved by the Matrone brothers the 1920s-30s to reach the Gran Cono offering breathtaking views from a series of hairpins bends.

7 IL VALLONE DELLA PROFICA

THE PROFICA VALLEY

▶ **San Giuseppe Vesuviano** ↔ 4382 mt

Lungo il percorso si alternano gli ambienti tipici dell'agricoltura, boschi decidui e pinete.

This trail crosses various environments: cultivated fields, deciduous woods and pine forests.

8 IL TRENINO A CREMAGLIERA

THE OLD RACK TRAIN

▶ **San Sebastiano al Vesuvio** ↔ 2906 mt

L'itinerario si snoda lungo il tragitto del trenino che portava alla Stazione Inferiore della funicolare, resa famosa dalla celeberrima canzone *Funiculi funiculà*.

This trail follows the rail that led to the cable-train station made famous by the well-known song *Funiculi funiculà*.

9 IL FIUME DI LAVA

THE RIVER OF LAVA

▶ **Ercolano** ↔ 1062 mt

L'emozione di passeggiare su una colata lavica, attorniate da un paesaggio quasi lunare.

Thanks to this itinerary, you can experience the thrill of walking on a lava flow in a moon-like landscape.

10 L'OLIVELLA

▶ **Sant'Anastasia** ↔ 3730 mt

L'itinerario ripercorre lo stradello dell'Olivella, nella campagna di Sant'Anastasia, che conduce alle omonime sorgenti.

This itinerary follows the Olivella path, which climbs through the countryside of Sant'Anastasia and leads to the homonymous springs.

11 LA PINETA DI TERZIGNO

TERZIGNO PINE FOREST

▶ **Terzigno** ↔ 1500 mt

Il sentiero attraversa la pineta e una ricca vegetazione di essenze odorose. Il percorso è adatta ai visitatori con disabilità motorie.

This trail delves in the pine forest and a rich vegetation of odorous essences. This trail is suitable for people with limited abilities.

▶ **Partenza / Departure**

↔ **Lunghezza a/r / Roundtrip length**



COMUNI DEL PARCO
PARK MUNICIPALITIES

LIMITI DEL PARCO
PARK AREA

RISERVA FORESTALE DI PROTEZIONE
"TIRONE ALTO VESUVIO"
TIRONE-ALTO VESUVIO FORESTRY
RESERVE

Sentieri e tratti chiusi per manutenzione
Trails and section closed for maintenance

Variante temporanea
Temporary trail variant



Si raccomanda di prestare massima prudenza e attenzione sui sentieri, di verificare sempre le condizioni meteorologiche e di calzare scarpe adeguate.

L'Ente Parco non ha competenze in materia di sicurezza e non è pertanto responsabile di eventuali danni a persone e cose che dovessero verificarsi durante le attività di fruizione del territorio del Parco.

Please be extremely careful on the paths, check weather conditions and wear appropriate shoes.

The Park Authority has no responsibility in safety matters and is not liable for any damage to people and things that may occur during the visit of the park.



Grande Progetto Vesuvio

Masterplan della rete sentieristica e di fruizione sostenibile del Parco



Il Masterplan prevede:

- la programmazione di interventi forestali mirati alla bonifica ed al recupero delle aree percorse dal fuoco
- la riqualificazione della rete dei sentieri con il recupero dei tracciati storici di risalita al complesso vulcanico dai tredici Comuni del Parco e la individuazione di integrazioni della rete infrastrutturale "verde"
- l'attuazione di progetti di accessibilità a basso impatto ambientale per le risalite al Gran Cono e l'identificazione di porte di accesso che fungano da punti di informazione e formazione per il visitatore dell'area protetta

La logica di fondo è la connessione, attraverso una rete di percorsi che si sviluppano in modo radiale, dei più importanti siti naturalistici dell'intera area protetta e di conseguenza di tutti i Comuni del Parco.

Il Masterplan della rete sentieristica e di fruizione sostenibile del Parco - Grande Progetto Vesuvio - è uno strumento di lavoro dinamico e finalizzato a collocare in un unico disegno strategico le iniziative di miglioramento e potenziamento della fruibilità del territorio del Parco.

The Park trails and sustainable development Masterplan - Great Vesuvio Project - is a dynamic tool and a strategic framework of initiatives aimed at improving and developing the Park territory.

The masterplan includes:

- planning forest interventions to reclaim and recover areas of fires
- requalifying the trails by restoration of legacy paths leading to the volcano from the thirteen Park municipalities and integration with new "green" infrastructures
- low environmental impact accessibility structures along trails to Gran Cono with identification of gates equipped with info-points and educational areas for Park visitors.

The basic logic of the project is connecting the major natural landmarks of the Park and of all the municipalities included in the Park via a hub-and-spoke system of trails.

The interventions planned are as follows:

- requalification of existing trails
- construction of 8 interconnections between existing trails
- construction of complementary paths (historic trails)
- restauration of 3 historic climbs
- cycling routes
- horse-riding routes
- 4 Info-points at Somma Vesuviana, Terzigno, Trecase and San Sebastiano al Vesuvio
- 6 Park Gates at Somma Vesuviana, Ottaviano, Terzigno, Trecase, Torre del Greco, San Sebastiano al Vesuvio
- 2 rent bike stations at Ottaviano

Gli interventi previsti sono:

- riqualificazione dei sentieri esistenti
- realizzazione di 8 interconnessioni tra i sentieri esistenti
- realizzazione di sentieri complementari (storici)
- realizzazione e ripristino di 3 salite storiche
- percorsi cicloturistici
- percorsi ippoturistici
- realizzazione di 4 Info-point a Somma Vesuviana, Terzigno, Trecase e San Sebastiano al Vesuvio
- realizzazione di 6 Porte del Parco, elementi architettonici con la funzione di invito all'accesso al Parco nei comuni di Somma vesuviana, Ottaviano, Terzigno, Trecase, Torre del Greco, San Sebastiano al Vesuvio
- realizzazione di 2 stazioni rent a bike nel comune di Ottaviano

- area del Parco
Park area
- sentieri esistenti
existing trails
- interconnessioni
interconnections
- sentieri complementari
complementary trails
- salite storiche
historical climbs
- percorsi ippoturistici
horse-riding routes
- percorsi cicloturistici
cycling routes
- Porte del Parco
Park Gates
- Infopoint
- Stazione Rent Bike
Rent Bike Station



Magma Inc. Design



Le aree archeologiche The Archaeological areas

Parco archeologico di Ercolano e Antiquarium

Archaeological park of Herculaneum
and Antiquarium

Corso Resina, Ercolano
tel / ph + 39 081 777 70 08
www.ercolano.beniculturali.it

Nel 79 d.C. il Vesuvio si risvegliò improvvisamente e riversò tutta la sua incalcolabile forza nella più celebre eruzione della storia. L'evento fu di portata così catastrofica da distruggere tutti i centri abitati presenti nel raggio della sua devastante azione, un'intera civiltà fu letteralmente cancellata. Gli scavi hanno portato alla luce circa 4,5 ettari di città: costruzioni, strade pavimentate, botteghe, abitazioni private immobilizzate nel tempo, edifici pubblici, templi, terme, palazzi, teatri e meravigliose ville.

In 79 A.D. Vesuvius suddenly awoke and poured all its incalculable strength into the most famous eruption in history. The event was so catastrophic that it destroyed all the settlements and towns in the area, an entire civilization was literally erased. The excavations have brought to light about 4.5 hectares of urban structures: dwellings, paved roads, shops, houses, public buildings, temples, baths, palaces, theaters and wonderful villas, all frozen in time.

L'antiquarium è il completamento e l'integrazione della visita agli Scavi, raccoglie reperti e statue di Pompei e Ercolano.

In the Antiquarium, adjacent to the excavations a wide range of remains and statues from Pompeii and Herculaneum are on display.

ORARI / HOURS
aprile-ottobre / April-October 8:30-19:30
ultimo ingresso / last admission 18:00
novembre-marzo / November-March 8:30-17:00
ultimo ingresso / last admission 15:30
chiusura / closed
1 gennaio / January - 25 dicembre / December



Villa Regina e Antiquarium di Boscoreale

Villa Regina and Antiquarium
of Boscoreale
Viale Villa Regina, Boscoreale
tel / ph + 39 081 857 53 47
www.pompeisites.org/boscoreale

L'Antiquarium illustra, con l'ausilio di strumenti didattici, la vita e l'ambiente dell'epoca romana nell'agro vesuviano particolarmente favorevole all'insediamento umano.

The Antiquarium explores the relationship between people and their environment in the Bay of Naples in Roman times and how people living in the region used their local resources and agricultural produce.

ORARI / HOURS
aprile-ottobre / April-October 8:30-19:30
ultimo ingresso / last admission 18:00
novembre-marzo / November-March 8:30-17:00
ultimo ingresso / last admission 15:30
chiusura / closed
1 gennaio / January - 25 dicembre / December



Villa Augustea

The Imperial Villa of Augustus
via Starza della Regina, Somma Vesuviana
Visite guidate / Guided tours
Pro Loco Somma Vesuviana
www.apollineproject.org

Il complesso residenziale, datato alla prima età imperiale e attivo fino all'eruzione del 472 d.C., conserva ancora oggi un colonnato con nicchie, statue e decorazioni in stucco, oltre a strutture per la produzione vinaria e attività agricole.

This patrician residence, from the early imperial age was in use until the eruption of 472 A.D.). It still preserves an intact colonnade with niches, statues and stucco decorations, as well as structures for wine production and activities agricultural.

Terme romane in Masseria de Carolis a Pollena Trocchia

Roman Baths at Masseria de Carolis
Via Le Corbusier 9, Boscoreale
tel / ph + 39 081 893 67 46
www.apollineproject.org

Lo scavo archeologico di questo sito, ha permesso finora di identificare almeno 20 ambienti di un grande complesso termale probabilmente databile al II secolo d.C. Il progetto è ancora in corso.

Masseria de Carolis is a Roman bath complex with about 20 rooms, currently hypothesized to form part of a larger villa complex possibly dating to the end of the 1st and beginning of the 2nd Century A.D. The project, is still in progress.

I musei vesuviani The vesuvian museums



Osservatorio Vesuviano

Vesuvius Observatory
Museo Vulcanologico
Volcanological Museum
Colle Umberto, via dell'Osservatorio 14,
Ercolano
tel / ph + 39 081 610 84 83 www.ov.ingv.it

Sede storica dell'Osservatorio Vesuviano, l'edificio è oggi luogo di conservazione delle preziose collezioni mineralogiche, strumentali e artistiche, oltre che di una ricca biblioteca storica.

Legacy site of the Vesuvian Observatory, the building is now the place destined to the conservation of the precious mineralogical, instrumental and artistic collections, as well as a rich historical library.

Visite su appuntamento / visits by appointment
PROSSIMA APERTURA / OPENING SOON



MATT Museo Archeologico Territoriale di Terzigno

MATT Territorial Archaeological
Museum of Terzigno
Corso Luigi Einaudi, Terzigno
tel / ph + 39 081 338 95 11
www.museomatt.it

Il museo è ospitato nelle sale del ristrutturato ex mattatoio comunale, espone diversi reperti e affreschi provenienti dalle ville di epoca romana di Cava Ranieri, seppellite dall'eruzione del Vesuvio del 79 d.C.

In the former municipal slaughterhouse - recently renovated - remains and frescoes from the Roman villas of Cava Ranieri, buried by the eruption of Vesuvius in 79 A.D. are on display.

ORARI / HOURS
lunedì-venerdì / Monday-Friday
10:00-13:00
sabato e domenica / Saturday and Sunday
10:00-13:00 / 16:00-20:00
Ingresso gratuito / free entry

Museo del Parco Nazionale del Vesuvio

Museum of Vesuvius National Park
Via Le Corbusier 9, Boscoreale
tel / ph + 39 081 857 43 02
www.museoparcovesuvio.it

Il museo è allestito nel Centro Culturale di Villa Regina a Boscoreale, il percorso espositivo illustra l'evoluzione del complesso vulcanico Somma-Vesuvio attraverso i processi eruttivi e le rocce prodotte, la formazione dei suoli, lo sviluppo della biodiversità attraverso le principali specie vegetali ed animali e l'interazione dell'uomo con il vulcano.

In the Cultural Center of Villa Regina at Boscoreale, the museum displays the evolution of the Somma-Vesuvio volcanic complex through the eruptive processes and the rocks produced, the formation of soils, the development of biodiversity with the main plant and animal species, and the interaction of man with the volcano.

PROSSIMA APERTURA / OPENING SOON

I musei vesuviani

The vesuvian museums

MAV Museo Archeologico Virtuale

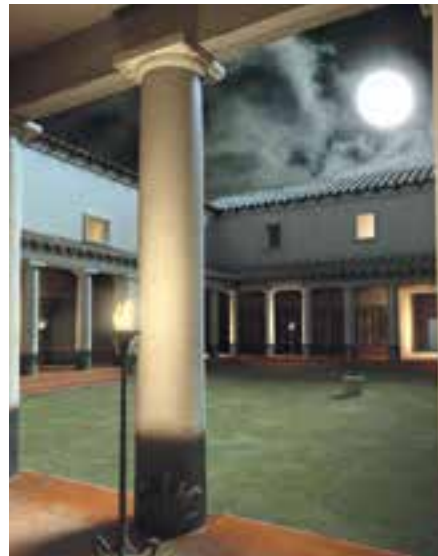
Virtual Archaeological Museum

Via IV Novembre 44, Ercolano
tel / ph + 39 081 777 68 43
www.museomav.it

Oltre settanta installazioni multimediali restituiscono vita e splendore alle principali aree archeologiche di Pompei, Ercolano, Baia, Stabia e Capri, prima dell'eruzione pliniana del 79 d.C.

More than seventy multimedia installations bring back to life the main archaeological sites of Pompeii, Herculaneum, Baia, Stabiae and Capri, as they were before the Plinian eruption in 79 A.D.

ORARI / HOURS
marzo-maggio / March-May
9:00-17:30 (ultimo ingresso / last admission)
giugno-settembre / June-September
10:00-18:30 (ultimo ingresso / last admission)
ottobre-febbraio / October-February
aperto da martedì a domenica / open from Tuesday to Sunday
10:00 -16:00 (ultimo ingresso / last admission)



L'antenato/ The ancestor
Vladimir Velickovic
(Jugoslavia)

Creator Vesevo
Lava in mostra permanente
Lava permanent exhibition
Strada Provinciale Ercolano-Vesuvio,
Ercolano
Mostra permanente all'aperto
Open-air permanent exhibition
tel / ph + 39 081 788 14 23
www.vesuvioinrete.it/e_creatorvesevo

Lungo i tornanti della salita al cratere dal versante di Ercolano, dieci artisti internazionali hanno realizzato, nel 2005, un'esposizione a cielo aperto di sculture create dalla pietra lavica.

Along the hairpin bends of the ascent to the crater from the slope of Herculaneum, ten international artists have created an open-air exhibition of works of art created from lava stone.

Opere di / Works by
Miguel Barrocal, Mark Brusse,
Lello Esposito, Alexandros Fassianos,
Johannes Grützke, Dimas Macedo,
Denis Monfleur, Rúrí, Antonio Sequí,
Vladimir Velickovic

Museo del Corallo
Museum of Coral
Piazza Palomba 6, Torre del Greco
www.isdegni.edu.it/index.php/museo-del-corallo

Il Museo del Corallo annesso all'Istituto d'Istruzione Superiore "Francesco Degni" di Torre del Greco, espone pregevoli lavori in corallo, madreperla, argento, tartaruga, ardesia, pietra lavica, e numerosi cammei.

The Coral Museum attached to the "Francesco Degni" High School at Torre del Greco, exhibits valuable works in coral, mother of pearl, silver, tortoiseshell, slate, lava stone, and numerous cameos.

Ingresso gratuito / free entry
visite su appuntamento nei giorni feriali / tours by appointment from Monday to Friday
9:30-12:30



Museo degli Ex voto
Santuario Madonna dell'Arco
Museum of Ex voto
Madonna dell'Arco Sanctuary
via Madonna dell'Arco, Sant'Anastasia
tel / ph + 39 081 899 91 11
www.santuarioarco.com/il-museo

La più grande raccolta al mondo di tavolette votive ed ex voto di ogni genere che vanno dal 1499 ad oggi.
The largest collection in the world of votive tablets and votive offerings of all kinds ranging from 1499 to the present.

ORARI / HOURS
ogni giorno / every day
9:30-12:30 / 16:30-19:30

Museo Emblema
Emblema Museum

Via Vecchia Campitelli, Terzigno
tel / ph +39 081 827 40 81
www.salvatoreemblema.it

Il Museo-Opificio nasce dal volere dell'artista Salvatore Emblema. di creare a Terzigno, un luogo dedicato all'educazione, allo studio e alla diffusione dell'arte contemporanea.

This Museum-Factory was opened on the initiative of artist Salvatore Emblema at Terzigno, to offer a place dedicated to education, study and the promotion of contemporary art.

ORARI / HOURS
lunedì-venerdì / Monday-Friday
9:00-13:00
martedì e giovedì / Tuesday and Thursday
9:00-13:00 / 14:00-18:00
sabato e domenica / Saturday and Sunday
10:00-14:00
chiusura / closed
1 gennaio / January – 25 dicembre / December

Ingresso gratuito / free entry
Visite su appuntamento / visits by appointment



Museo della civiltà contadina
"Michele Russo"
Museum of Rural Life
"Michele Russo"

via Santa Maria del Pozzo 116, Somma Vesuviana
tel / ph + 39 081 531 84 96 / 345 776 62 87
www.museocontadino.com

Ospitato negli antichi cellai e nell'orto del complesso monumentale di Santa Maria del Pozzo, il Museo raccoglie circa 3000 oggetti, strumenti, attrezzi e reperti della vita rurale dell'area vesuviana e della provincia di Napoli.

The museum, housed in the ancient cellars and in the garden of the monumental complex of Santa Maria del Pozzo, contains about 3000 objects, tools and finds of the rural life of the Vesuvius area and the province of Naples.

ORARI / HOURS
Visite su appuntamento / visits by appointment

L'agricoltura e i prodotti tipici

Agriculture and typical products



Fin dall'antichità l'uomo si è insediato alle falde del Vesuvio perché il fertile suolo vulcanico ed il clima temperato hanno permesso la nascita di una fiorente agricoltura. Fra i prodotti più conosciuti si citano le *albicocche*, presenti con oltre quaranta diversi biotipi. I più diffusi sono: *ceccona*, *palummella*, *vitillo*, *pellecchiella*, *boccuccia liscia*, *boccuccia spinosa*.

Since ancient times man has settled at the foot of Mount Vesuvius, because its fertile volcanic soil and temperate climate have favoured the emergence of a thriving agriculture there. Among the best-known produce are the *apricots*, present with over forty different biotypes. The most common are *ceccona*, *palummella*, *vitillo*, *pellecchiella*, *boccuccia liscia*, *boccuccia spinosa*.



Una delle produzioni più antiche e tipiche dell'area vesuviana è il *Pomodorino del piennolo del Vesuvio DOP* che si conserva tutto l'anno appeso alle pareti o ai soffitti, raccolto nei caratteristici *piennoli* (grappoli). Altre produzioni tipiche sono il *nocino*, il *pane di San Sebastiano al Vesuvio*, il *capretto di Sant'Anastasia*; da assaggiare lo *stoccafisso* e il *baccalà lavorati da secoli a Somma Vesuviana*.

One of the oldest and most typical products of the Vesuvius area is the *Pomodorino del piennolo del Vesuvio PDO*: this grape tomato is kept all year long hanging on the walls or ceilings in characteristic *piennoli* (bunches). Other typical products are the *nocino*, the *bread of San Sebastiano al Vesuvio*, the *goat of Sant'Anastasia*. Do not forget to taste the *stockfish* and *salted cod* processed for centuries in Somma Vesuviana.

L'area vesuviana è terra di vini rinomati come il *Piedirosso* che, insieme alla *Falanghina*, dà corpo al *Vesuvio rosso e rosato*, mentre il *bianco* nasce dal vitigno *Coda di Volpe*, di antichissima origine: l'uva *Falanghina*, il *Piedirosso* e la *Coda di Volpe* producono il famoso *Lacryma Christi del Vesuvio*. La *Catalanesca*, di antiche origini spagnole è l'IGP del *Monte Somma*.

Vesuvius however, is above all a wine-growing area; one of its most renowned wines is the *Piedirosso*, which together with *Falanghina*, make red and rosé "Vesuvio wine", while the "Vesuvio" white wine comes from the *Coda di Volpe* vineyard, which has ancient origins. The *Falanghina*, *Piedirosso* and *Coda di Volpe* grapes are used to produce the famous *Lacryma Christi del Vesuvio* wine. *Catalanesca* grapes, of Spanish origin, is the *Monte Somma* protected geographical denomination vine.



Le feste nel Parco

Festivals in the Park

Il Parco racchiude in sé il forte patrimonio delle feste religiose, rappresentato da un calendario ricco di ricorrenze in ogni momento dell'anno, del folklore ancora vivo nelle danze, nei canti e nelle musiche che sono la storia del vissuto della gente vesuviana.

In the Park area a rich cultural heritage is preserved: number of religious celebrations throughout the year, and dances, songs and folk music that tell the story of the people of Vesuvius and their civilization.



Boscoreale

Festa della Madonna del Carmine / 16 luglio

Madonna del Carmine festival / 16 July

Festa del vino / Ottobre

Wine festival / October

Boscotrecase

Festa di Sant'Anna / Dal 23 al 26 luglio

Sant'Anna celebrations / from 23 to 26 July

Ercolano

Festa di Santa Maria di Pugliano / 14 -15 agosto

Santa Maria di Pugliano celebrations / 14 -15 August

Massa di Somma

Festa di Maria Assunta / 14 -15 agosto

Maria Assunta celebrations / 14 -15 August

Ottaviano

Festa di San Michele Arcangelo / 8 maggio

San Michele Arcangelo celebrations / 8 May

Pollena Trocchia

Festa di San Giacomo / 25 luglio

San Giacomo celebrations / 25 July

San Giuseppe Vesuviano

Festa di San Giuseppe / 19 marzo

San Giuseppe celebrations / 19 March

Sant'Anastasia

Processione dei fujenti al Santuario di Madonna dell'Arco / lunedì in Albis

Traditional procession of fujenti to Madonna dell'Arco Sanctuary / Easter Monday

San Sebastiano al Vesuvio

Festa di San Sebastiano / 20 gennaio

San Sebastiano holiday / 20 January

Somma Vesuviana

Celebrazione del Cristo Morto / Venerdì Santo

Cristo Morto celebrations / Good Friday

Festa della Montagna / sabato dopo Pasqua

Mountain festival / Saturday after Easter

Festa delle Lucerne / 1-5 agosto, ogni quattro anni

Festival of the Lucerne (oil lamps) / 1-5 August, every four years

Terzigno

Carnevale / febbraio

Carnival / February

Festa patronale di Maria SS. Immacolata / 12 settembre

Blessed Virgin Mary celebration / 12 September

Torre del Greco

Festa dei Quattro Altari / 30 maggio

Quattro Altari festival/ 30 May

Trecase

Festa di San Gennaro / dal 16 al 19 settembre

San Gennaro celebrations / 16-19 September

L'artigianato vesuviano

Vesuvian craftsmanship

L'artigianato vesuviano ha radici antiche. Porta con sé le tracce di una attività gloriosa, al limite dell'arte, e che talvolta si è addirittura confusa con essa dando notevole impulso ad un vero e proprio artigianato artistico. Riconosciuto e apprezzato per la qualità della lavorazione e l'uso di materiali fortemente compromessi dalla presenza di un vicino così tanto dirompente, l'artigianato vesuviano è frutto di tenace lavoro: coralli e cammei, pietra lavica, rame e metalli vari sono montati o incisi, scolpiti, forgiati da abili mani guidate da una sincera passione.

Vesuvian craftsmanship has ancient roots. Its carries with it the traces of a glorious artistic activity, often appreciated and valued as full-fledged art. It is renowned for the fine quality of the work and the use of materials strongly influenced by the presence of such an overwhelming neighbor. Vesuvian craft is the fruit of hard work: corals, cameos, lava rocks, copper and various metals are set or cut, sculpted or forged, by skilled hands guided by a sincere passion.



parconazionaledelvesuvio.it



Parco Nazionale del Vesuvio un viaggio tra storia, geologia e natura

Vesuvius National Park
a journey into history,
geology and nature



Magma Inc. Design

© venicav



Vesuvius Plastic Free

